No Greater Love- A BIBLIAL WALK THROUGH CHRIST’S PASSION

沒有更偉大的愛- 從聖經中經歷基督的苦難

Session 02- “Are You the Christ?” (Marj 14:61): Jesus’ Arrest and Trial Before the Sanhedrin

第二節-「你是基督嗎？」 （谷 14:61）：耶穌被捕並在公議會前受審

**C. Take a Deeper Look**

**深入觀察**

1. Read Mark 14:42 and John 18:1-6.

閱讀馬爾谷福音 14：42 和若望福音 18：1-6。

a. Does Jesus seem to be taken by surprise by Judas and those coming to arrest him?

Who seems to be in charge in this scene of his arrest?

耶穌定否對猶達斯和那些來逮捕他的人感到驚訝嗎？在祂被捕的這一幕中，誰處主導位置？

b. Read John 10: 14-15, 17-18. What might this tell us about the role Jesus will play when he is arrested and eventually crucified?

閱讀若望福音 10：14-15、17-18。耶穌被捕，並最終被釘在十字架上時所扮演的角色，這告訴我們什麼？

2. When the crowd comes to the garden looking for Jesus of Nazareth, Jesus responds, "I am he" (John 18:5), and they "drew back and fell to the ground" (John 18:4-6). Consider how this scene reveals a glimpse of Jesus' divine power.

當群眾來到園子裡尋找納匝肋人耶穌時，耶穌回答說：「我就是」（若望福音18：5），然後他們「便倒退跌在地上」（若望福音18：4-6 ）。想想這個場景如何揭示耶穌的神聖力量。

a. Read Exodus 3:14. How is the expression "I AM" used in this passage with Moses at

the burning bush? And what might this tell us about Jesus' similar expression in Gethsemane, "I am he"?

閱讀出谷紀 3:14。梅瑟在燃燒的荊棘這段經文中，如何使用「我是」這個表達方式？關於耶穌在革責瑪尼園中的類似表達「我就是」，這可告訴我們什麼？

b. Read Psalm 35:4 and Psalm 56:9. What might these verses tell us about the crowd turning back when they came to arrest Jesus?

閱讀聖詠 35:4 和聖詠 56:10。當群眾來逮捕耶穌時，他們卻退卻，這些經文可告訴我們什麼？

c. Read Revelation 1:12-17. Why does St. John fall to the ground? What might that tell us about the crowd falling down when they come to arrest Jesus in Gethsemane?

閱讀默示錄 1:12-17。為什麼聖若望會倒在地上？當人群來到革責瑪尼園逮捕耶穌時，他們倒退跌在地上，這可告訴我們什麼？

3. A new Isaac: 新的依撒格：

a. Read Genesis 22:1-18. In what ways does this scene prefigure Jesus' last week of his life when he enters Jerusalem?

**閱讀創世紀 22:1-18。當耶穌進入耶路撒冷時，這個場景在那方面預示著祂生命的最後一週？**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **What Happens to Abraham and Isaac in these verse from Genesis 22****在創世紀第 22 章的經文中，亞巴郎和依撒格發生了什麼事？** | **How might Abraham and Isaac prefigure what happens to Jesus in his last week in Jerusalem?****亞巴郎和依撒格如何預示耶穌在耶路撒冷的最後一週所發生的事？** |
| Read Genesis 22:2and John 3:16閱讀創世紀 22:2和若望福音 3:16 |  |  |
| Read Genesis 22:3and Matthew 21:1-9閱讀創世紀 22:3和瑪竇福音 21:1-9 |  |  |
| Read Genesis 22:6and John 19:17閱讀創世紀 22:6和若望福音 19:17； |  |  |
| Read Genesis 22:9and John 19:18;Acts 5:30閱讀創世紀 22:9和若望福音 19:18；宗徒大事錄5:30 |  |  |

b. Notice how Matthew's account of Jesus in the garden of Gethsemane recalls what happened to Isaac on Mount Moriah:

請注意瑪竇在革責瑪尼園中對耶穌的描述，如何讓人想起依撒格在摩黎雅山上發生的事情:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Isaac on Mount Moriah****(Genesis 22)****依撒格在摩黎雅山 （創 22 章）** | **Jesus on Mount of Olives****(Matthew 26)****耶穌在橄欖山上 （瑪 26 章）** |
| Read Genesis 22:5and Matthew 26:36閱讀創世紀 22:5和瑪竇福音 26:36 | What does Abraham say to his men?**亞巴郎對他的部族說了什麼？** | What does Jesus say to his disciples?耶穌對祂的門徒說了什麼？ |
| Read Genesis 22:6and Matthew 26:47閱讀創世紀22:6和瑪瑪竇福音 26:47 | What does Abraham take for the sacrifice?亞巴郎拿什麼當祭物？ | What do the men coming to arrest Jesus bring with them?來逮捕耶穌的人帶來了什麼？ |
| Read Genesis 22:10and Matthew 26:51閱讀創世紀22:10和瑪瑪竇福音 26:51 | What does Abraham do with his hand?亞巴郎用手做了什麼？ | What does one of the disciples do with his hand?一位門徒用手做了什麼？ |
| Read Genesis 22:12and Matthew 26:50閱讀創世紀22:12和瑪瑪竇福音 26:50 | What does the angel tell Abraham not to do with the boy?**天使告訴亞巴郎不要對這個男孩做什麼？** | What does the crowd do with Jesus**群眾對耶穌做什麼** |

4. Matthew 26:62 notes that the high priest "stood up."

瑪竇福音 26:62 指出大祭司「站起來」。

a. Read the following verses. What do they tell us about those who have "risen" or "stood up" against the righteous?

閱讀以下經文。關於那些「起來」或「站起來」反對義人的人，他們告訴我們什麼？

i. Psalm 27:12

聖詠 27:12

ii. Psalm 35: 11

聖詠 35:11

iii. Psalm 86:14

聖詠 86:14

b. What might this background tell us about the high priest who "stood up" during

Christ's trial, pressing him to answer?

在審判時基督被迫令作答，這個背景可告訴我們關於「站起來」的大祭司的什麼訊息？

5. Read Matthew 26:63 and Isaiah 53:7. What does this prophecy from Isaiah tell us about Jesus'

silence before Caiaphas?

讀瑪竇福音 26:63 和依撒意亞書 53:7。關於耶穌在蓋法面前的沉默，依撒意亞的這個預言告訴我們什麼？

6. Caiaphas says to Jesus, "I adjure you, by the living God, tell us if you are the Christ" (Matthew 26:63). Read 1Kings22:14-16 about a conversation between the king and the prophet Micaiah.

蓋法對耶穌說：「我因生活的天主，起誓命你告訴我們，你是不是默西亞，天主之子？」（瑪 26:63）。讀列王紀上 22：14-16，了解國王和米加亞先知之間的對話。

a. When the king uses the language "I adjure you" in this passage, what is he wanting from Micaiah?

在這段經文中，當國王使用「叫你宣誓」這句話時，他想從米加亞那裡得到什麼？

b. When Micaiah uses the expression, "As the LORD lives," what is he emphasizing?

當米加亞使用「指著永生的上主」這句話時，他強調的是什麼？

c. And how might this shed light on why Jesus finally answers the high priest?

這如何令我們明白為何耶穌最終回應了大祭司的詢問呢？

7. Jesus refers to himself as "the Son of man seated at the right hand of Power, and coming on the clouds of heaven" (Matthew 26:64). This is an allusion to the famous "son of man" prophecy in Daniel. Read Daniel 7:13-14.

耶穌稱自己為「人子坐在大能者的右邊，乘著天上的雲彩降來」（瑪 26:64）。這暗指《達尼爾書》中著名的「人子」預言。閱讀達尼爾先知書 7:13-14。

a. What do you think Jesus is saying about himself by referring to this prophecy?

你認為耶穌透過這個預言，對自己說了什麼？

b. Why do you think the chief priests were so upset by his allusion to the son of man in Daniel 7?

你認為為何司祭長因耶穌引用達尼爾先知書第 7 章中有關「人子」而如此不安？

8. The Sanhedrin blindfold Jesus and slap him, saying, "Prophesy to us, you Christ. Who is it that struck you?" (Matthew 26:67-68; see also Mark 14:65). They are mocking him for claiming to be a prophet.

公議會的人蒙住耶穌的眼睛，打祂耳光，說：「默西亞，你猜猜是誰打你？」 （瑪 26：67-68；另參馬爾谷福音 14：65）。他們嘲笑他自稱是先知。

a. Read the following verses. What does Jes us predict in these passages, and how accurate were his predictions?

閱讀以下經文。耶穌在這些章節中預言了什麼？祂的預言有多準確？

i. John 13:21-26

若望福音 13:21-26

ii. Matthew26:31

瑪竇福音26:31

iii. Luke 22:34

路加福音 22:34

b. Who is the true prophet on this night of Christ's passion?

誰是基督受難之夜的真正先知？

c. Read Isiah 50:6-7. In light of the background of this prophecy, how might the members of the Sanhedrin unwittingly play a part in fulfilling prophecy even as they mock Jesus for being a prophet?

閱讀依撒意亞書 50:6-7。鑑於這個預言的背景，公議會的成員如何在嘲笑耶穌是先知的同時，不知不覺地參與了預言的應驗呢？

9. After Peter denies Jesus three times, the cock crows and "the Lord turned and looked at Peter" (Luke 22:61).

伯多祿三次不認耶穌後，雞就叫了，「主轉過身來，看了看伯多祿」（路 22:61）。

a. What kind of look do you think Jesus gave Peter at this moment?

你認為此刻耶穌向伯多祿投射怎樣的目光？

b. Read Mark 10:21. How did Jes us look at the rich young man when he walked away from

discipleship? How might that shed light on Christ's look at Peter?

讀馬爾谷福音 10:21。當這位富有的年輕人放棄門徒身分時，耶穌如何看待他？這如何闡明基督對伯多祿的看法？

c. How would you feel if you were Peter and Jes us looked at you at this moment?

如果你是伯多祿，而耶穌此刻看著你，你會有什麼感覺？

10. Read **Matthew27:3-4.** Though some translations say Judas "repented," the actual word Matthew uses to describe Judas at this moment means to have remorse or to regret. How do you think Judas' regret is different from full repentance?

閱讀瑪竇福音 27:3-4。雖然有些翻譯說猶達斯「悔改了」，但瑪竇此時用來描述猶達斯的實際詞彙是指「悔恨」或「後悔」。你認為猶達斯的悔恨與完全的悔改有何不同？

**D. Application**

**生活實踐**

Reflect

反省

Peter wept bitterly when he realized his sin, and he eventually was reconciled with Jesus. Judas merely

felt badly about his actions. Perhaps he was mad at himself, afraid of the consequences, afraid of what others would think of him, discouraged by his weakness, tempted to think he could never change, and

tempted to despair thinking he could never be forgiven. Whatever the case, he was more focused on

himself than he was on his relationship with Jesus. How do you respond when you sin, when you hurt

someone like your spouse or a friend, or when you hurt your relationship with God? In what ways might you be tempted to focus only on yourself in those moments?

當伯多祿意識到自己的罪時，他痛哭失聲，最後與耶穌修和。猶達斯只是對自己的行為感到難過。也許他對自己很生氣，害怕後果，害怕別人會怎麼看他，因為自己的弱點而灰心喪氣，試圖認為自己永遠無法改變，並試圖絕望地認為自己永遠無法被原諒。無論如何，他更關注自己，而不是他與耶穌的關係。當你犯罪、傷害配偶或朋友、或傷害你與上主的關係時，你會如何回應？在那些時刻，你可能在那方面只想專注在自己身上？

Commit

What can you do to be less like Judas when you recognize your faults, weaknesses, and sins? How can

you keep your focus on God and the people you may have hurt through what you have done and what you have failed to do? Write down one thing you can do to keep your focus on God and others when you make a mistake, a weakness comes out, or you commit a sin. Then pray to God each day this week for him to help you to do that.

為不仿似猶達斯，當認清自己的缺點、弱點和罪過時，你可以做什麼呢？你怎樣才能把注意力集中在上主，與及那些可能因你所做的和沒做的事情而傷害到的人身上？當你犯錯、出現弱點或犯罪時，寫下你可以做的一件事，以便將注意力集中在上主和他人身上。然後在這週每天都向上主祈禱，祈求祂幫助你做到這件事。